



My Deepest Gratitude

© Abie

Good day! First of all, I would like to extend my warmest gratitude to Zhi-Cheng Temple Zamboanga, especially to Master Lai (A-Kong) and A-Yi Chiu Yi for giving me this opportunity to share this great experience in teaching children class on our Chinese tutorial summer camp.

I can say this year's experience is the best for me. Why? Because there were a lot of changes, especially in myself. I became more patient and understanding to the students! We all know that teaching is really a hard job. Even though I'm already a teacher, I also have a hardship when it comes to teaching and handling students! There was time when I thought I wanted to give up because of some problems I encountered. But A-Yi and A-Kong are always there to stop me from crying. They always encourage me to keep on fighting and to keep on believing in myself that I can do it. I can be the best! And I'm so grateful to them, and also Xiao Lai Dian Chuan Shi Jr.. They are always there even when he is in Taiwan.

I have already a job, I don't have the guts to leave the temple or, especially, A-Kong and A-Yi. Temple is really close to my heart; that's why it's really hard for me to leave this place. If there are 1 thousand reasons to give up, I will find 1 million reasons to fight! If the temple needs my service, I am willing to stay. Next year comes another summer camp, and I have only 1 wish. I wish that Zhi-Cheng Temple will keep on helping people of Zamboanga. Especially for the children class: we can help them not only in giving but in teaching them those good manners and how to be filial! Indeed!

On behalf of people in Zamboanga, we would like to say thank you very much for helping and giving opportunity to the children here to learn Chinese! Once again, thank you all and have a nice day!! 感恩! :)



無盡的感恩

◎ 中譯 詹蕙靜

日安！首先，後學對三寶顏至誠道院致上最誠摯的謝意，尤其是阿公（老賴點傳師——賴木火點傳師）及秋誼阿姨（蔡秋誼講師，為小賴點傳師——賴居德點傳師的夫人）給後學這個機會，讓後學把在中文道育營教導孩童的經驗分享給大家。

對後學來說，今年的感受最棒了！怎麼說呢？因為變化太多了，尤其在後學自己身上。後學變得更有耐心也更瞭解後學的學生們。我們都知道教學真的是項苦差事，就算後學本身已經是老師，依然在教學及處理學生事務上吃了不少苦頭。曾經有一段時間，因為遇上了一些難題，讓後學想要放棄。但是阿姨和阿公總是在後學身邊陪伴著，使後學不再哭泣。他們總是鼓勵後學繼續努力，要相信自己做得到，甚至能夠做到最好！後學實在太感謝他們了，還有小賴點傳師，這些鼓勵一直存在後學心中，就算他人在台灣也一樣。

即便後學已找到工作，卻沒有勇氣離開中堂，尤其是離開阿公跟阿姨。中堂的一切讓後學如此牽掛，以致於後學無法輕易遠離。如果有數千個藉口要後學放棄，後學會找到一百萬個理由去反駁！如果中堂需要後學去服務，後學願意留下。對於明年的夏令營，後學只有一個願望，希望至誠道院可以繼續幫助三寶顏的居民，尤其是兒童班，不單單只是送他們東西，還可以教導他們禮節及當個孝順的孩子。

後學謹代表三寶顏的居民，感謝您們的幫助，並給予小朋友們學習中文的機會。再次謝謝您們，希望大家擁有美好的一天。感恩！（：）